

水銀等の貯蔵に関する省令（暫定版）

Ministerial Ordinance on the Storage of Mercury and Mercury Compounds (Tentative translation)

（平成二十七年十二月七日総務省・財務省・文部科学省・厚生労働省・農林水産省・経済産業省・国土交通省・環境省・防衛省令第一号）

(Ordinance of the Ministry of Internal Affairs and Communications, the Ministry of Finance, the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology, the Ministry of Health, Labour and Welfare, the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, the Ministry of Economy, Trade and Industry, the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, the Ministry of the Environment, and the Ministry of Defence No. 1 of December 7, 2015)

水銀による環境の汚染の防止に関する法律（平成二十七年法律第四十二号）第二十二条第一項の規定に基づき、水銀等の貯蔵に関する省令を次のように定める。

Under the provisions of Article 22, paragraph (1) of the Act on Preventing Environmental Pollution of Mercury (Act No. 42 of 2015), this Ordinance provides the storage of mercury and mercury compounds.

（用語）

(Terms)

第一条 この省令において使用する用語は、水銀による環境の汚染の防止に関する法律（以下「法」という。）において使用する用語の例による。

Article 1 The terms used in this Ordinance shall follow examples of the terms used in the Act on Preventing Environmental Pollution of Mercury (hereinafter referred to as "the Act").

（報告を要する水銀等貯蔵者の要件）

(Conditions for a Person Storing Mercury or Mercury Compounds Requiring Reporting)

第二条 法第二十二條第一項の主務省令で定める要件は、次の各号に掲げる水銀等ごとに、その年度（その年の四月一日からその年の翌年三月三十一日までの間をいう。以下同じ。）において事業所ごとに貯蔵した水銀等の最大量が当該各号に定める数量以上であることとする。

Article 2 Conditions provided by the Ordinance of the competent ministry referred to in Article 22, paragraph (1) of the Act for each of the following mercury and mercury compounds shall be that the maximum quantity of mercury and mercury compounds stored in each business institution in the relevant fiscal year (from April 1 of the relevant year to March 31 of the following year; the same shall apply hereinafter) is equal to or exceeds each

quantity provided in that item:

一 水銀及びその混合物（水銀と水銀以外の金属との合金であるものを含み、水銀の含有量が全重量の九十五パーセント以上のものに限る。） 三十キログラム

(i) Mercury and its mixtures (including mercury alloys, limited to those with a mercury concentration of at least 95% by weight) 30 kg;

二 塩化第一水銀及びその混合物（塩化第一水銀の含有量が全重量の九十五パーセント以上のものに限る。） 三十キログラム

(ii) Mercury (I) chloride and its mixtures (limited to those with a mercury (I) chloride concentration of at least 95% by weight) 30 kg;

三 酸化第二水銀及びその混合物（酸化第二水銀の含有量が全重量の九十五パーセント以上のものに限る。） 三十キログラム

(iii) Mercury (II) oxide and its mixtures (limited to those with a mercury (II) oxide concentration of at least 95% by weight) 30 kg;

四 硫酸第二水銀及びその混合物（硫酸第二水銀の含有量が全重量の九十五パーセント以上のものに限る。） 三十キログラム

(iv) Mercury (II) sulfate and its mixtures (limited to those with a mercury (II) sulfate concentration of at least 95% by weight) 30 kg;

五 硝酸第二水銀及び硝酸第二水銀水和物並びにそれらの混合物（硝酸第二水銀及び硝酸第二水銀水和物の含有量の合計が全重量の九十五パーセント以上のものに限る。） 三十キログラム

(v) Mercury (II) nitrate, mercury (II) nitrate hydrate, and their mixtures (limited to those with a total mercury (II) nitrate and mercury (II) nitrate hydrate concentration of at least 95% by weight) 30 kg;

六 硫化水銀及びその混合物（辰砂を除き、硫化水銀の含有量が全重量の九十五パーセント以上のものに限る。） 三十キログラム

(vi) Mercury sulfide and its mixtures (excluding cinnabars, limited to those with a mercury sulfide concentration of at least 95% by weight) 30kg; and

七 辰砂 含有する硫化水銀の量が三十キログラム

(vii) Cinnabar: the quantity of mercury sulfide contained is 30 kg.

（貯蔵に関する報告）

(Reporting on Storage)

第三条 法第二十二条第一項の規定による報告は、事業所ごとに、毎年度、当該年度の翌年度の六月末日までに、別記様式による報告書を提出してしなければならない。

Article 3 Reporting under Article 22, paragraph (1) of the Act must be made for each business institution every fiscal year, by the end of June of the following year from the relevant fiscal year, by submitting a report using the appended form.

（報告事項）

(Reporting Matters)

第四条 法第二十二條第一項の主務省令で定める事項は、当該年度における次の事項とする。

Article 4 The matters provided by the Ordinance of the competent ministry referred to in Article 22, paragraph (1) of the Act shall be the following for the relevant fiscal year:

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名

(i) The name, address, and in the case of a juridical person, the name of the representative;

二 事業所の名称及び所在地

(ii) The name and address of the business institution;

三 水銀等貯蔵者において行われる水銀等の貯蔵に係る事業

(iii) Business pertaining to the storage of mercury and mercury compounds, conducted by a person storing mercury or mercury compounds;

四 年度当初に貯蔵していた水銀等の種類別の量

(iv) The types and quantities of mercury and mercury compounds stored at the beginning of each fiscal year;

五 製造し、又は引渡しを受けた水銀等の種類別の量

(v) The types and quantities of mercury and mercury compounds manufactured or received;

六 使用し、引き渡し、又は廃棄物の処理及び清掃に関する法律（昭和四十五年法律第三十七号）第二条第一項に規定する廃棄物となった水銀等の種類別（使用し、又は引き渡した場合にあっては、水銀等の種類別及び使用又は引渡しの目的別）の量

(vi) The types and quantities of mercury and mercury compounds that are used, transferred, or categorized as waste under Article 2, paragraph (1) of the Waste Management and Public Cleansing Act (Act No. 137 of 1970) (in the case of being used or transferred, the quantity according to each type of mercury and mercury compounds and its purpose of use or transfer);

七 引き渡し、又は引渡しを受けた場合にあっては、その相手方の氏名又は名称及び住所並びに法人にあっては、その代表者の氏名並びに事業所の名称及び所在地

(vii) In the case of making or receiving a transfer, the name and address of the other party, and in the case of a juridical person, the name of the representative, and the name and address of the business institution;

八 年度末において貯蔵していた水銀等の種類別の量及び貯蔵の目的

(viii) The purpose of storage, and the types and quantities of mercury and mercury compounds stored at the end of the fiscal year; and

九 法第二十一条第一項に規定する指針に基づき実施した取組その他水銀等の環境上適正な貯蔵のために実施した取組

(ix) Measures implemented based on the guidelines provided in Article 21, paragraph (1) of the Act, and other related measures implemented aiming for environmentally sound storage of mercury and mercury compounds.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この省令は、法の施行の日から施行する。

Article 1 This Ordinance shall come into effect from the date of enforcement of the Act.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この省令の施行の日（以下「施行日」という。）の属する年度における第四条の規定の適用については、同条中「当該年度」とあるのは「施行日から施行日の属する年度の年度末まで」と、同条第四号中「年度当初」とあるのは「施行日」とする。

Article 2 For the application of the provisions of Article 4 in the fiscal year when this Ordinance comes into effect (hereinafter referred to as "the Date of Enforcement"), the phrase "relevant fiscal year" in that Article shall be replaced by "from the Date of Enforcement to the end of the fiscal year when this Order comes into effect" and the phrase "beginning of the fiscal year" in item (iv) of that Article shall be replaced by "the Date of Enforcement."